

經濟新潮

經濟學家與女兒互談經濟學、價值，以及人生意義

公平賽局

Steven E. Landsburg 史帝文·藍思博◎著 劉復苓◎譯



《生命中的經濟遊戲》暢銷書作家史帝文·藍思博經典力作！

本書榮獲《華爾街日報》、《克羅斯評論》、《財星》雜誌、諾貝爾獎得主米爾頓·佛利曼一致好評

國內學者

張清溪／台灣大學經濟系教授

熊秉元／台灣大學經濟系教授

薛琦／世新大學經濟系教授

專業推薦！

10年

經濟學經典名著
暢銷十年紀念版

紀念版

air Play

經濟新潮

經濟學家與女兒互談經濟學、價值，以及人生意義

公平賽局

Steven E. Landsburg 史帝文·藍思博◎著 劉復苓◎譯



air Play

Fair Play: What your child can teach you about economics, values, and the meaning of life
Original English language edition copyright © 1997 by Steven Landsburg
Chinese (complex character only) translation copyright © 2008 by EcoTrend Publications, a
division of Cité Publishing Ltd.

Published by arrangement with the original publisher, FREE PRESS, a division of Simon &
Schuster, Inc. through Andrew Nurnberg Associates International Limited.
ALL RIGHTS RESERVED.

經濟趨勢 25

公平賽局：經濟學家與女兒互談經濟學、價值，以及人生意義

作者 史蒂文·藍思博 (Steven E. Landsburg)

譯者 劉復苓

總編輯 林博華

主編 編

責任編輯 許玉意

發行人 涂玉雲

出版 經濟新潮社

台北市中正區信義路二段213號11樓

電話：(02)2356-0933 傳真：(02)2395-9069

經濟新潮社部落格：<http://ecocite.pixnet.net>

發行 英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

台北市中山區民生東路二段141號2樓

讀者服務專線：0800-020-299

服務時間：週一至週五09：30~12：00；13：30~17：30

24小時傳真服務：02-25170999

讀者服務信箱E-mail：cs@cite.com.tw

劃撥帳號：19833503

戶名：英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

香港發行所 城邦（香港）出版集團有限公司

香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓

電話：25086231 傳真：25789337

E-mail：hkcite@biznetvigator.com

馬新發行所 城邦（馬新）出版集團【Cite(M) Sdn. Bhd. (458372 U)】

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話：603-90563833 傳真：603-90562833

印刷 宏玖國際有限公司

初版一刷 2008年1月1日

初版七刷 2009年2月26日

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

ISBN：978-986-7889-63-8

版權所有・翻印必究

售價：320元

Printed in Taiwan

【推薦序】檢視我們的價值／張清溪 9

【推薦序】大處著眼，小處著手／熊秉元 13

【推薦序】富容忍、同情心的科學／薛琦 19

【編者的話】經濟學能夠教你的，就是思考／林博華 21

誌謝 25

第一章 經濟學家和父親的角色 29

如果你也為人父母，那麼，你也是一位經濟學老師。經濟學所談的不外乎面臨困難抉擇：努力賺錢還是享受人生；今天揮霍還是為明天存錢；發展新技術還是磨練既有技術；尋找完美的工作（或完美的另一半）還是安於現狀。我希望我的學生好好思考這些選擇；我也希望我女兒好好想一想。

第二章 小公園的啟示 35

我常帶我女兒去小公園玩，聽到其他父母與他們子女的談話內容。在我豐富的經驗中，從不曾聽過有父母因為別的小孩玩具比較多，就允許自己的子女搶走別人的玩具；也從來沒聽過有人告訴子女，如果誰的玩具比別人多，其他人就可以自行組成「政府」，投票決定是否可以拿走這些玩具。

第三章

凱莉的智慧

41

凱莉在校園市場中，算是個活躍的生意人，常與其他小朋友交換印花、紀念卡片和牛奶瓶蓋等等。有時候，凱莉想要和同班同學莫莉莎交換，但莫莉莎卻想和四年級隔壁班的珍妮佛交換。凱莉知道，這種事很令人失望，但她也了解，不能強迫莫莉莎非得與自己交換不可。更重要的是，她知道企圖強迫他人是不對的行為。

第四章

權威

53

當我鼓勵女兒抗拒她老師的權威時，也等於在她的經濟教育上同步灌輸兩種不同的面向。首先，我企圖給她力量，來抗拒她老師想要矇騙她的劣質經濟學，比方說在環保和毒品議題上就是如此。但其次，我又直接強調經濟學中心課題之一：權威多半是壞事。

第五章

生命的貢獻

71

我們的一切物質享受，都是人們發揮才華的產品；汽車、電腦和超市的存在，是因為有人發想出來。因而，發揮才華是值得追求的目標。

第六章

文化偏見

87

每一個時代都是信仰的時代；每一段生命都是由許多未經檢驗的假設所串成。所有未經檢驗的假設加在一起，大體上便形成我們所謂的文化。不願質疑這些假設的態度，就叫做文化偏見。若有人留意到某一假設未經檢驗證實，而動手加以檢查，就會帶動社會進步。

第七章

公平性（一）：祖父的歪理

105

許多人常利用公平做為幌子，破例賜與特權。即使這些特權一開始就不公平，但因為行之有年，所以仍被視為道德權利。

第八章

公平性（二）：對等原則

115

當道德責任存在時，它是一視同仁的。若不能適用於每個人，就是每個人皆不適用。未能對等實施的法律，根本不可能有道德基礎。

第九章

完美稅制

127

如果無效率的稅制成本過高，而有效率的稅制從政治角度來看又不明智，那麼，可能根本沒有人能設計出令人接受的稅制。

第十章

解構完美稅制

143

如果以金錢補貼那些天生就沒有技術賺大錢的人是件公平的做法，那麼，以性服務來補償那些天生就沒有技術去吸引異性的人也是公平的嗎？

第十一章

責任：你要怪誰？

161

當一個小孩傷害另一個小孩，不在現場的其他小孩不會受到責備。當一個成年人傷害另一個成年人——至少，是以政府的名義下手——不在現場的成年納稅人卻被要求一起分擔糾正錯誤的代價。

第十二章

遺贈

169

無論如何，美國政府在陌生民衆之間進行所得重新分配，範圍要比父母在子女之間重新分配所得大多了。如果政客希望我們的社會更像一個大家庭，則第一步就是要降低累進稅率。

第十三章

多子多孫多福氣

177

在一個有構想就有財富的世界裡，每個出生的孩子都是讓人類更富有的希望。這是個能夠自付成本的奢侈品，甚至還能為其他人償付成本。

第十四章 算數與思考

197

世人普遍對量化心生敵意，而且理由不外乎迷信或懶得思考，我認為這一點是我們教育系統的一大敗筆。

第十五章 政府債務算一算

211

政府債務由子孫償還，你可以因此過著更富裕的生活，但不要這麼做，全操之在你。如果你非常關心子孫、留遺產給他們，則遺產會跟著政府債務一起增值。如果你不夠關心子孫、完全不留遺產，則你的孫輩就有麻煩了。

第十六章 種族歧視算一算

223

無論你如何定義種族歧視，重點是：如果你願意比別人少歧視一點，貴公司的股東就可以賺多一點；如果你的歧視程度與他人相當或更有甚之，則獲利機會就被白白丟棄。種族歧視會受到市場嚴厲的懲罰。

第十七章 保育問題算一算

235

現今的經濟學教科書把經濟成長歸因於科技進步和資本投資的結合——換言之，就是人們的創造力和儉約。我們的創造力和儉約的果實，將由我們的後代來收成。至於這些果實夠不夠償還我們對他們的虧欠，這是個弔詭又困難的問題，需要弔詭又困難的思維。

第十八章

我女兒教我的金錢觀

243

愛錢和愛富是兩回事。多數人的理解是，貿易夥伴對於我們的珍貴資源有所需求，才是致富之道；若貿易夥伴接受我們的一桶金，就是毀滅之途。之所以會有這種傳統的想法，就是因為把金錢和財富混為一談。

第十九章

我女兒教我的貿易觀

249

與眾不同的好處並不侷限在個人品味上，才能也是一樣。如果全班有一半的人會吹黑管，那麼，唯一那位吹低音號的人被選上管弦樂隊的機率就很大。這也是跨國貿易好處多多的原因。

第二十章

給經濟學家女兒的忠告

257

不要停止探索生命的可能，就算妳又回到原點，也沒有關係。辛苦繞壘包跑了一圈後，才會覺得回到本壘更加甜美。

附 錄

參考書目

267

【推薦序】

檢視我們的價值

張清溪

本來我寫的標題是：檢視你的價值。但想了想，自己的價值難道就不必檢視了嗎？

《公平賽局》多年前就有翻譯本在台發行。我那時就看過，甚至在教學中當作類似通識課程的教材（可惜那個譯本有太多錯誤）。現在再看，勾起不少回憶，但仍有許多嶄新的體驗。目前坊間有很多這種稱為「經普」（類似「科普」）的出版品，這本多年前的老經普，有什麼值得特別推薦的地方嗎？

有的。經濟學的強項，是它談「效率」。經濟學對「公平」這個議題談得較少，很多人避而不談，或者只能用艱澀的語言，作學究式的討論。這本書跟其他「經普」書最大的不同，就是用小孩子能理解的方式（原文書副標題就是：你的小孩可以教你的經濟學、價值與人生意義），討論「公平」的經濟思辯。

作者在這本書裡，當然也談到效率，但從書名「公平賽局」來看，就知道他的主軸是公

平。為什麼經濟學很少談公平呢？因為它很難講。理由是公平常涉及價值判斷，而價值判斷就像我們常說的「每人心裡有一把尺」，誰也不服誰。這樣主觀的東西，能談嗎？能用科學的方法談嗎？作者當然要說可以。而且他還不只談公平，他也談容忍、妒嫉這些東西。

是的，在這本書上，我第一次看到這樣的字句：「經濟學是一門容忍的科學」(Economics is the science of tolerance)。怎麼會呢？經濟學不是「選擇」的科學 (the science of choice) 嗎？沒錯，但也是容忍的科學。而且是科學嘛，所以還要用理性的、客觀的、前後一致的推論。

其實，這兩者並不衝突。作者所說的容忍，是指我們要容忍別人與我們不同；因為人各有志，在人生道路上各有選擇。進一步來說，我們不能懲罰這種不同的選擇。例如，有人選擇努力工作賺錢，有人選擇享受輕鬆的人生。既然如此，那就不能對有錢人課徵高稅率來懲罰他的選擇啊！

這麼嚴肅的東西，又怎麼是從小孩那裡學到的呢？作者說，如果鄰居小孩有很多玩具，你不會教你的小孩去搶過來玩吧！既然如此，那你怎麼可以容許政府因為某人比較富有，就對他課徵高稅率呢？那與搶奪又有何差異呢？也就是說，你跟小孩講不出口的、不容許他做的，應該就是沒啥道理了；那你不能從這裡學到你該如何做呢？

值得推薦的地方就在這裡。作者是用經濟學那種不帶感情的理性，去推論這些看似價值

判斷、「公說公有理、婆說婆有理」的「見仁見智」的事。在這種推理下，有些追求公平的做法，特別是政府法案，如前面談到的所得稅累進稅率，或強制僱用的反歧視法案等，實際上並不公平。在現實生活中，這類涉及價值的課題，通常我們心裡都有定見（那把尺）。當一個人用超理性的推理，講到違反你心裡的定見、觀念、意識型態，或觸及到你的利益時，一般人是很難接受的。但是，如果你願意冷靜下來想一想，就像我在訂這篇推薦文的題目，想到自己的價值觀也需要檢視一下時，我們可能會打開一片天、發現另一個世界。

（本文作者為台灣大學經濟系教授）

【推薦序】

大處著眼，小處著手

熊秉元

艾羅 (Kenneth J. Arrow, 1921-) 是廿世紀公認最重要的經濟學者之一。以他為名的定理——艾羅迪布定理 (Arrow-Debreu Theorem)——是研究生必讀的經濟理論。他於一九七二年得到諾貝爾經濟獎，實至名歸。

艾羅得獎之後，並沒有放慢腳步；而且，他思索的問題，不再是狹隘的經濟議題。一九九六年，他率領一個小組，探討全球氣候變遷的大問題。十八世紀工業革命之後，人類大量使用石油等能源，排放二氧化碳等廢氣，造成地球的大氣層逐漸變化。地面溫度緩慢上升，日積月累，世代延續以後，對未來子孫將有深遠的影響。艾羅面對的問題之一，是如何決定適當的「社會折現率」(social rate of discount)。

對一般人而言，碰上「折現率」(discount rate)的機會不太多；不過，折現率其實就是利率 (interest rate) 的反面。如果年利率為一〇%，今天存一萬元，明年的今天可以得到一

萬一千元。因此，明年今天的一萬一千元，折現到今天，就是一萬元——一般人常看到的，是中了樂透，每年領一千萬，可以領廿年。可是，如果現在一次領完，會得到比兩億少很多的一筆錢，就是折現的關係！

為了減少廢氣排放、疏散污染物質的分布等措施，需要鉅額的投資，且效果無法立即彰顯，而是出現在遙遠的未來。可是，當時間拉長之後，折現率的高低，對公共政策就有重要的影響。譬如，折現率為一%，代表五十年之後的一元，現在僅值 0.61 元；如果折現率是一〇%，則現今的價值還不到 0.01 元。在「折現率」前加上「社會」這兩個字，表示艾羅考慮的不只是個人、商業或市場上的成本效益；他思索的，是站在社會、人類、地球的立場，考量現在（成本）和未來（利益）時，要採取哪一個數值。

幾經斟酌之後，艾羅認為：參考歷史上經濟活動的報酬，把社會折現率訂為四％似乎差強人意。可是，以四％的折現率來算，五十年之後的一元，現在只值 0.14 元；一百年之後的一元，現在則不到 0.01 元。百年之後存亡絕續的大事，現在意義為零！所以，實際經濟活動展現的利率，一旦做為公共政策的參考座標，說服力立刻大為減弱。

市場指標無濟於事，艾羅於是轉而向道德哲學求援。他引述諸多哲學家的見解，認為在道德上（ethically speaking），每個人必須視人如己。未來世世代代的子孫，其福祉和我們一樣重要。更何況，我們這一代的作為，會影響未來世代的福祉。可是，現在公共政策的取捨

雖然和下一代子孫密切相關，但他們卻毫無發言權，無從爭取自己的權益。因此，我們只好訴諸道德理念，將心比心，把未來世代的福祉，看得和自己的福祉一樣重要——隱含的社會折現率為○%，亦即五十年和一百年之後的一元，現在也值一元。

對艾羅而言，無論是由實際經濟活動或道德哲學，他希望能找到合情合理的社會折現率。言下之意是，若能找到這個合情合理的數字，公共政策就可以依此辦理，眾議僉同。

然而，這種思維方式，雖然有啟發性，卻有明顯的缺失。首先，在實際經濟活動裡，即使是跨國大企業，在考量本身舉措時，了不起未雨綢繆二、三十年。有哪個企業會想到一百年之後的景況，然後早為之計？同樣的道理，道德哲學的內涵，也是由人類的實際經驗而來。哲學家的生活經驗不過數十寒暑，對於橫跨數百年的問題，考慮再周到，最多也只是腦海裡的想像；想當然爾的成分多，讓證據來說話的成分少。因此，艾羅所探討氣候變遷的問題，確實重要；而其涉及社會折現率的問題，也確實無從迴避。然而，以經濟活動或道德哲學為參考座標，說服力似乎十分有限。問題重要，答案模糊。怎麼辦呢？

另一位諾貝爾經濟獎得主的思想，剛好可以濟其窮。布坎南（James Buchanan, 1919-）利用經濟分析的工具探討政治現象，首創「公共選擇學派」（Public Choice School）。布坎南認為，在討論公共政策時，正反雙方往往針鋒相對，各有所據。這時候的重點所在，也許就不是希望能找到正確答案（真理？），然後眾議僉同。當意見不同時，可以轉移重點，把注

意的焦點，由「結果」(outcome)轉移到「過程」(process)上。

在探討某個公共政策的本質時，大家或許都抱持不同看法。然而，對於處理問題的過程或程序，卻容易產生交集。譬如，要不要繼續蓋核能廠，正反說詞都言之成理，僵持不下。但如果採取「公民投票」的方式議決，卻可能化解爭議。得到任何結果，大家都心服口服。

對於全球氣候變遷的問題，也可以作如是觀。社會折現率該如何，聰明如艾羅者都未必言之成理；換種方式，不妨以「過程」或「程序」來處理。既然世界各國都覺得重要，或許可以成立一個國際性組織，專門負責協調和處理這個問題。這個國際性組織一旦成立，自然會有人員、設備，以及經費；而後，這個組織本身也就成為一個利益團體，會積極向各（主要）國家進行遊說。也就是說，不直接找最適的「社會折現率」，而是設計一套程序，讓這套程序來處理「社會折現率」的問題！

無論是艾羅或布坎南的思維，影響所及主要還是在學術界。對於一般社會大眾而言，恐怕還需要先體會經濟分析的精髓和趣味。在這方面，藍思博 (Steven E. Landsburg, 1954-) 的作品，早已經暢銷全世界，廣為人知，也備受好評。對於各種社會現象、日常生活裡的點點滴滴，藍思博以經濟分析的角度，拆解、分析、解讀、調侃，多管齊下。重要的不是「結果」，而是他分析問題的「過程」！